

1. Предусмотренное применение/целевая группа — противопоказания	31
2. Значения символов	32
3. Важная информация по технике безопасности	34
4. Описание устройства	36
5. Чистка и обработка	38
5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации	38
5.2 Перед первым использованием и раз в день	40
5.3 Чистка мотора	41
6. Подготовка к сцеживанию	42
6.1 Работа от сети	42
6.2 Работа от аккумулятора	42
6.3 Сборка молокоотсоса	44
7. Сцеживание	46
7.1 Подготовка к сцеживанию	46
7.2 Сцеживание	46
8. Хранение и размораживание грудного молока	50
8.1 Хранение	50
8.2. Замораживание	50
8.3 Размораживание	50
9. Кормление грудным молоком	51
10. Устранение неполадок	52
11. Гарантия/утилизация	53
12. Комплексный уход в период кормления грудью	54
13. ЭМС/техническое описание	160
14. Технические характеристики	166



### **Предусмотренное применение и показания к применению молокоотсосов**

Молокоотсосы предназначены для кормящих матерей, находящихся в больнице или дома, для сцеживания молока из груди. Молокоотсосы используются для облегчения симптомов лактостаза путем сцеживания молока. При мастите использование молокоотсосов для сцеживания молока из груди способствует процессу выздоровления. Молокоотсосы снимают напряжение с воспаленных и потрескавшихся сосков, а также способствуют вытягиванию плоских или втянутых сосков. Молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, непосредственное грудное вскармливание которых невозможно в силу таких причин, как проблемы с захватом груди или наличие расщелины неба, а также недоношенных детей.

### **Целевая группа/пользователи**

Кормящие женщины. Многие женщины считают удобным или даже необходимым применять молокоотсос для сцеживания и хранения грудного молока в случаях, когда они выходят из декрета на работу, отправляются в путешествие или по иной причине разлучаются со своим ребенком. Многие женщины с радостью узнают о том, что молокоотсос можно использовать в дополнение к грудному вскармливанию, а некоторые молокоотсосы имитируют ритм сосания малыша.

### **Противопоказания**

Противопоказаний к использованию молокоотсоса Mini Electric нет.

## 2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травме или повреждению молокоотсоса. В сочетании со следующими словами предупредительный символ расшифровывается таким образом:

-  **Осторожно!**  
Угроза серьезной травмы или смерти.
-  **Внимание**  
Угроза незначительной травмы.
-  **Обратите внимание**  
Угроза материального ущерба.
-  **Информация**  
Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.

### Символы на упаковке

-  Данный материал участвует в процессе восстановления/переработки.
-  Картонная упаковка.
-  Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.
-  Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.
-  Ограничения температуры воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.
-  Ограничения влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.
-  Ограничения атмосферного давления в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.
-  Устройство следует беречь от влаги.
-  Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004)
-  Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI.
-  Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).
-  Следовать инструкциям по применению.
-  Дата изготовления (четыре цифры года и две цифры месяца).

### Символы на устройстве

-  Следовать инструкциям по применению.

-  Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.
-  Ссылка на изготовителя.
-  Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).
-  Изделие типа ВФ.
-  Место расположения аккумуляторной батареи.
- IP22** Защита от проникновения инородных твердых предметов и от вредного воздействия в связи с попаданием воды.

## Символы на сетевом адаптере

-  Блок питания представляет собой устройство класса II.
-  Устройство прошло сертификацию в Системе обязательной сертификации Китая.
-  Проведена успешная проверка сетевого адаптера.
-  Сетевой адаптер предназначен исключительно для применения внутри помещений.
-  Соответствие требованиям техники безопасности Канады.
-  Соответствие требованиям техники безопасности США и Канады.
-  Соответствие требованиям техники безопасности США.
-  Сетевой адаптер оснащен термовыключателем (число означает температуру отключения)
-  Полярность разъема питания пост. тока.
-  Изолирующий защитный трансформатор.
-  Этот знак CE указывает на соответствие директиве по низковольтному оборудованию и электромагнитной совместимости.
-  Устройство запрещено утилизировать совместно с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС). Сплошная черта означает, что сетевой адаптер выпущен в продажу после 13 августа 2005 г.
-  Соответствие требованиям техники безопасности Японии.
-  Переменный ток
-  Постоянный ток
-  Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.

### 3. Важная информация по технике безопасности



Несоблюдение данных инструкций/рекомендаций по технике безопасности может подвергнуть Вас опасности при использовании устройства. Конструкция устройства может подлежать техническим изменениям.

#### Устройство



Опасность поражения электрическим током! Берегите устройство от влаги! Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!



Молокоотсос Mini Electric не является термостойким: держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.



Берегите мотор от прямых солнечных лучей.



Ремонт устройства может осуществлять только уполномоченная служба. Самостоятельный ремонт запрещен! Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено.



Эксплуатация поврежденного устройства запрещена. Поврежденные или изношенные детали подлежат замене.



Эксплуатационный ресурс молокоотсоса Mini Electric составляет 150 часов. Срок службы составляет 2 года.

#### Эксплуатация устройства от сети



Отсоединение устройства от сети производится только путем извлечения сетевого адаптера из розетки.



Держите сетевой адаптер вдали от горячих поверхностей.



Не притрагивайтесь к электрическому прибору, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.



Подключенный к сети молокоотсос не должен оставаться без присмотра.

## Эксплуатация устройства



Используйте молокоотсос Mini Electric только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.



Запрещена эксплуатация электрического устройства с поврежденным электрическим шнуром или вилкой, а также в случае его некорректной работы, наличия механических повреждений или попадания в воду.



Не используйте молокоотсос Mini Electric во время принятия ванны или душа.



Не пользуйтесь молокоотсосом Mini Electric во время сна или в полусонном состоянии.



Данный продукт предназначен только для персонального использования. Использование молокоотсоса двумя и более лицами может быть сопряжено с риском для здоровья.



Во время сцеживания без участия рук запрещено вести машину.



При эксплуатации молокоотсоса Mini Electric в присутствии детей необходим постоянный контроль.



В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь с лечащим врачом или консультантом по грудному вскармливанию.



Портативные и мобильные устройства частотной радиосвязи могут создавать помехи при работе молокоотсоса Mini Electric.

### Это важно:

- | Пластиковые бутылочки и их составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.
- | Кроме того, бутылочки и их составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например, в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- | Будьте осторожны при работе с бутылочками и их составными частями.
- | Не используйте грудное молоко, если бутылочки или другие детали повреждены.

## 4. Описание устройства

Перечень имеющихся в ассортименте запасных частей и принадлежностей приведен на стр. 54.

Воронка PersonalFit, размер M \_\_\_\_\_  
(24 мм) — 1 шт.

(информация о воронках других размеров приведена в разделе 12 на стр. 54)

Соединитель PersonalFit — 1 шт. \_\_\_\_\_

Головка клапана — 1 шт. \_\_\_\_\_

Контейнер (бутылочка) — 1 шт. \_\_\_\_\_

Подставка под контейнер  
(бутылочку) — 1 шт. \_\_\_\_\_





## 5. Чистка и обработка



### Внимание

- Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.

38



### Обратите внимание

- Устройство не требует технического обслуживания.
- В ходе чистки старайтесь не повредить детали молокоотсоса.
- В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине есть вероятность их обесцвечивания под воздействием пищевых красителей. На функциональность устройства это не влияет.

### 5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации



Разберите молокоотсос на части.



Прополощите все детали в прохладной чистой воде (температурой около 20°C) в течение 10–15 секунд.

2



Прополощите все детали в холодной чистой воде (температурой около 20°C).

3



Промойте все детали обильным количеством мыльной теплой воды (температурой около 30°C).

5



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

или



В качестве альтернативы шага 2, 3 и 4.

В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине размещайте их на верхней полке или в отделении для ножей.

## 5. Чистка и обработка



### Внимание

- Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.

40



### Обратите внимание

- Во избежание появления известкового налета во время кипячения можно добавить чайную ложку лимонной кислоты.
- До следующего использования храните устройство в чистом пакете/контейнере. Возможно также хранение в чистой бумаге или полотенце.

## 5.2 Перед первым использованием и раз в день



Более подробная информация приведена на стр. 38, п. 5.1, шаги 2–4.

Разберите молокоотсос на части.



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

2a



или

2b



Полностью залейте детали водой и прокипятите в течение пяти минут.

Для паровой стерилизации в микроволновой печи следует использовать пакеты QuickClean\* согласно инструкции.

### 5.3 Чистка мотора

1



Протрите чистой влажной тряпкой.

\*Более подробная информация — на сайте [www.medela.com](http://www.medela.com)

## 6. Подготовка к сцеживанию



### Осторожно!

I кас. п. 6.1. Работа от сети:  
Выполняйте действия в точной последовательности, указанной ниже.

I Используйте только сетевой адаптер, входящий в комплект молокоотсоса Mini Electric.

I Убедитесь в том, что напряжение сетевого адаптера соответствует напряжению сети.

42



### Информация

I кас. п. 6.2. Работа от аккумулятора:  
Извлекать батареи при работе устройства от сетевого адаптера нет необходимости.

I Регулярно проверяйте состояние батарей в моторе.

I Если молокоотсос Mini Electric не планируется использовать длительное время, следует вынуть батареи из отсека.

### 6.1 Работа от сети

1



Подключите шнур сетевого адаптера к мотору.

### 6.2 Работа от аккумулятора

1



Снимите крышку отсека для батарей.

2



Подключите адаптер  
к сетевой розетке.

2



Вставьте две щелочных  
батареи AA LR6.

3



Поставьте крышку на место.

## 6. Подготовка к сцеживанию



### Внимание

И Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди и деталям молокоотсоса.



### Обратите внимание

- И Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
- И Проверьте детали молокоотсоса на предмет износа или повреждения и при необходимости замените их.
- И Перед использованием молокоотсоса следует убедиться в том, что все его детали полностью сухие.

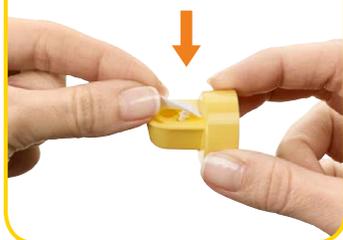


### Информация

И Аккуратно выполните все шаги и соберите устройство правильно. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

### 6.3 Сборка молокоотсоса

1



Осторожно прижмите мембрану клапана к головке клапана до упора.

4



Прикрутите бутылочку к воронке.

2



Наденьте воронку на соединитель.

3



Установите головку клапана с мембраной в основание воронки.

→ Направьте головку клапана вбок.

5



Вставьте мотор в соединитель.

6



Поворачивайте мотор по часовой стрелке, пока длинный отсек для батарей не окажется над бутылочкой.

## 7. Сцеживание



### Внимание

I кас. шага 2 (п. 7.1):

Ответьте на следующие вопросы, чтобы понять, подойдет ли вам имеющийся размер воронки:

I Сосок в туннеле воронки движется свободно?

I Ткань ареолы не попадает в туннель воронки или попадает в малом объеме?

I При каждом толчке молокоотсоса вы наблюдаете легкое ритмичное движение соска?

I Вы чувствуете полное опорожнение груди после сцеживания?

I Ваши соски не болят?

Если хотя бы на один вопрос вы даете ответ «Нет», либо если в ходе сцеживания возникают проблемы или болевые ощущения, обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию и лактации или к лечащему врачу.



### Обратите внимание

I кас. шага 2 (п. 7.1):

Не держите молокоотсос за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.

I Грудь следует вытирать теплым махровым полотенцем (без использования спирта).

### 7.1 Подготовка к сцеживанию



Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.

### 7.2 Сцеживание



Установите минимальное значение уровня вакуума.

2



Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

2



Включите молокоотсос.  
→ Поставьте выключатель в положение «Старт».

3



Поворачивайте регулятор уровня вакуума вверх к отметке «MAX» до появления минимальных неприятных ощущений. Затем немного поверните вниз к отметке «MIN».  
→ Убедитесь в надлежащем вытекании молока в бутылочку.

## 7. Сцеживание



### Внимание

48

Если при сцеживании молоко не выделяется вообще или выделяется в незначительном объеме, либо появляются болевые ощущения, обратитесь к своему лечащему врачу или специалисту по грудному вскармливанию.



### Обратите внимание

После сцеживания всегда отключайте молокоотсос Mini Electric от сети.  
Заполняйте контейнер (бутылочку) только до отметки «150 мл».

4



Выключите молокоотсос.  
→ Поставьте выключатель в положение «Стоп».

5



Используйте специальную подставку для контейнера (бутылочки), чтобы избежать ее опрокидывания.

6



Закройте бутылочку крышкой.  
→ Следуйте рекомендациям раздела 8 «Хранение и размораживание грудного молока».

Выполните чистку согласно рекомендациям раздела 5 (стр. 38).

## 8. Хранение и размораживание грудного молока

### 8.1 Хранение

Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока  
(для здоровых доношенных детей)

Комнатная температура	Холодильник	Морозильная камера	Размороженное грудное молоко
4–6 часов при температуре от 19 до 26 °C (от 66 до 78 °F)	3–8 дней при температуре 4 °C (39 °F) и ниже	6–12 месяцев от –18 до –20 °C (от 0 до –4 °F)	В холодильнике в течение максимум 10 часов. Не замораживать повторно!

! Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого следует выбрать наиболее холодную область в холодильнике (задняя часть стеклянной полки над отсеком для овощей).

### 8.2 Замораживание

! Вы можете заморозить сцеженное грудное молоко в молочных бутылочках или в пакетах «Pump & Save»\*. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на 3/4, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.

! Отмечайте на этикетке бутылочек или пакетов «Pump & Save» дату сцеживания.

### 8.3 Размораживание



#### Внимание!

Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных компонентов, а также во избежание ожогов.

! Для сохранения полезности компонентов грудного молока размораживайте его, оставив емкость на ночь в холодильнике. Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет «Pump & Save» в теплую воду (макс. 37 °C).

! Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете «Pump & Save», чтобы перемешать отделившийся жир. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

## 9. Кормление грудным молоком

### i

#### Информация

Компания Medela рекомендует смарт-соску Calma\* для кормления грудным молоком.

Если вы пользуетесь смартсоской Calma, ваш ребенок сможет чередовать процессы сосания, глотания и дыхания; молоко будет поступать только при создании вакуума; будут сохраняться естественные навыки сосания ребенка, что позволит легко вернуться к грудному вскармливанию.



Calma — уникальное решение для кормления грудным молоком.

Подробную информацию о смартсоске Calma Вы можете найти на сайте компании Medela ([www.medela.com](http://www.medela.com)).

## 10. Устранение неполадок

52

Неисправность	Решение
Не работает мотор	Убедитесь в подаче питания. Проверьте, включен ли прибор.
Потеря энергоснабжения в ходе эксплуатации от батареи	Замените батареи.
Ухудшение или отсутствие сцеживания	Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. Все соединения подключены правильно. Мембрана клапана лежит плоскостью на головке клапана. Убедитесь, что мембрана клапана и головка клапана чистые и не повреждены. Мотор должен быть надежно подключен к соединителю. Все детали устройства должны быть полностью сухими.
Если молоко случайно попадает в мотор	Обратитесь в офис представительства компании Medela или в магазин, где вы приобрели молокоотсос.

## 11. Гарантия/утилизация

### Гарантия

Подробная информация о гарантии содержится в брошюре «Международная гарантия».

### Утилизация



Устройство изготовлено из различных металлов и пластмасс. Перед утилизацией устройство следует разобрать, после чего утилизировать отдельно от несортированных городских отходов согласно местным требованиям. Воспользуйтесь услугами местной службы возврата и утилизации неисправного электрического и электронного оборудования (включая батареи). Неправильная утилизация может нанести вред окружающей среде и здоровью населения.

## 12. Комплексный уход в период кормления грудью

У партнеров-дистрибьюторов компании Medela можно заказать следующие аксессуары для молокоотсоса Mini Electric, указав номер изделия.

### Запасные части

Артикул	Изделие
<b>099.0032</b>	Адаптер Mini Electric (120 В; 3 В) США/Япония
<b>099.0033</b>	Адаптер Mini Electric (230 В; 3 В) Европа
<b>099.0034</b>	Адаптер Mini Electric (240 В; 3 В) Великобритания
<b>099.0035</b>	Адаптер Mini Electric (240 В; 3 В) Австралия/Новая Зеландия
<b>099.0030</b>	Мотор Mini Electric

### Аксессуары

Артикул	Изделие
<b>008.0337*</b>	2 воронки PersonalFit, размер S (21 мм)
<b>008.0338*</b>	2 воронки PersonalFit, размер M (24 мм)
<b>008.0339*</b>	2 воронки PersonalFit, размер L (27 мм)
<b>008.0340*</b>	2 воронки PersonalFit, размер XL (30 мм)
<b>008.0341*</b>	2 воронки PersonalFit, размер XXL (36 мм)
008.0073	Контейнер (бутылочка) для грудного молока, 150 мл (3 шт.)
008.0075	Контейнер (бутылочка) для грудного молока, 250 мл (2 шт.)
008.0145	Смартсоска Calma
200.1756	Сумка-холодильник
200.0625	Сумка CityStyle

Информация о другой продукции Medela содержится на веб-сайте [www.medela.com](http://www.medela.com).

\*В случае неудовлетворительных результатов сцеживания либо появления болевых симптомов во время сцеживания проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом или специалистом по грудному вскармливанию. Повысить удобство и эффективность сцеживания можно путем выбора другого размера воронки PersonalFit.

